

Gemmenich. Q 251. (St.)

1. wenda hondar ma kudtfo.gal-of: ky:konde:f.
Xe:nt ha:ntso bay
2. mins VRP:nt es ju.º da blo:ms nat ma.ko-of:
hatr blo:ms bøjv.ato
3. nu^w-of: hydajaxda:xs-Sprens xo ner mi.º
mi-t ma:šjor
4. jra.va exo su.ºR we.ºRok
5. optet-of: optat-šef kre:xta xo bøjš.molt
bruº
6. dar škinar hadºno šp let-of: šp letar (e)
ejona vepor ||wv. temara||
7. dar šesma:n legda xirxta lapa'a:f
8. en di fa'brig es nekš to xi.º
9. korm he: ke:ñk-of: kenš (dim.)
10. moš'jō. šp das fi:r:R jla:kar bir:R-jleskara-
on pe:nt (arch.)-on šnel= o hofkº (1/2 l.)
||dar wi.ºt (de waard).
11. brenður s twa:º kilo xu:R ki.ºš
12. xo handam kpxar vo:if dre:º letar wi:n
jodro.ñkº
13. o dra:da mirx mirdono kyl
14. ix han xi kne:º joxi.º
15. fastalv.º vont es ne:ºt mi.º jovi.ºt
16. eg ben vru.º dadax ne:ºt met ke:n jaja,ñobe:º
17. ex hanot ne:ºt jadu.º wetsto
18. we. hadot-of: we. hatat-jadu.º de: wats.
a: kō:nt
19. špen-špensjəwəp- ragesol n. b.
20. oñ kap- bə:ñ- fla.º (= [šwyl] "schwil"-
bona.ºt-of: bona.ºt we.º rom- do: mfi-
vorvi.ºtē bang)- wij- be:nto (enk. dar
benot)- šampoljə:ñ- ha:χ-vra.ºš-of:
kwakr.ºš- pi.ºšol
21. de. ki.ºl ha:ºda do xəw:ºt bra:ºt
datsə xix anst har.ºº a. vonº
22. ix wx.ºtoχ pi.ººlo je:ºvº
23. enjla.ºnt let fce:ºl a:ºšefor a:ºvbre:ºkº
24. o exams jəb.ºto wv.ºda ||ma let (een beed)||
25. jet mirg ens twaj brijšteñ- brijor-
ot brij:ºto
26. dat enkma:l-of: dat monyone.ºnt (jonger)
šte:ºt ne:t mi.º
27. de. ma:n hada le:ºvº wina jru.ºto he:ºR
28. dar dy.ºval es ne:ºt ejona hemol ble:ºvº
29. da su.ºlkenor xənt metar li.ºror ajo me:ºR
jəwe-of: jəwest
30. ex kane:ºt ko:ma iº ix predbe-of: ben-
vi.ºdax (van een werk = klaar)
31. ot fi.º dre.ºñk-of: zypt- je:ºR lenzome:l-
jadre.ñk
32. o kane:ºt wi:ºrsko ju.º o hat kə:špin
33. dajona-of: ma:gonš-šte:l en de. be:ºšam
34. ne:º ma:ke:ºgolt ne:t mi.º
35. ke:ºi:º ix handogal twa:º m.ºl jəro:ºpº
36. di pe:ºR es ne:ºt ki:ºp- o des nvgona
k.ºndre.
37. xo xənt no jəve:ºlt
38. xo hadomat ojtə jəholopa-of: jəho:º pº
xi.º j.ºlt vut to we.ºrapa-of: trops to klopa
39. o xalot so le:ºvº ne:t wi:ºt breño
40. xesto haelvda van ke:ºR melok ku:ºt
41. dar ma:ºn motšij vrv.º- bəšpə
42. o des jəvi.ºrəlx ejon šeldə to zwenº
43. da makšəwixtoχ-of: de mak fce:ºl
baha:º- omdato šte:ºrog es
44. va.ºR motə da haelvda do va ha:º en
di.ºr di andar
45. helsbos tadbed optə he:ºvº
46. oxə my:ºror exə xua vet wi:º v.ºRokº
47. xo špireno obštwtəto vər on wedanšoft
48. dar bo:mjertnər wet dar bo:m jrišəto
49. ma:ºgə dšto da v.º.ºntar tu
50. ot fəntant šelon a:º vce:ºR da VRP:mes (= tweede mis!)-
da oštə mes šelə (= kleine klok)- luga (luiden v.
grote klok)- da hu.ºmes- dar xe:ºnə (bol)- da
vi:ºšor

54. betspre^e - vr^o:sa^{li}:m - spre:jo - me: s spre:jo
 flat^o spre:jo ("koelaanten") - ut^ore: spre:jo
 (= "ausdehnen") - pre:t m^o:ko - on ta:t (arch.) -
 of: on botoram m^o:ko - of: sme:ko
57. di vr^o w^o hatsax ta ko:ro lo:to snijs - of:
 lo:to 'afsnijs ("helomaal afsn.")
58. king pap had om kes jo:R la:ηk nojon
 Just lo:to ju^o
59. ex hanamaffjo:R: na xax sp^o: - of: xax sp^o: -
 ajs wa:tar to ju^o
55. gri:s Renar (-vaarzen) - of: vr^oza (kalfdot
 vaarszal worden) xi:t manir: t fe:l en des
 je:q^oant
56. i^oda p^oht ha:nt ne:t va:l wi^ot -
57. dar sn^otal ste:t nera jona v^ovont - ma ki^ot
58. ejona m^ots exot nuχ to ko:t veer metar
 ba:l to spre:lo
59. di ki^ots q^oito klo:t leχt
60. x^oku^oχ x^o p^oht ajona stuts
61. vr^ofo:R kv^omdar jekas jo:R ke: na da
 ke:Rmas
62. dar pa:tar ka:t dadoxo hera jut
 onfe:lba:R es
63. do^o w^o x^o:s mex^o wa:l me - of: evol - do^o w^o
 ka:ts neks
64. da swelbara ko:ma kos - of: ko:ma res t^oph^o
65. je:sto (enk) - of: j^odar (meuw.) hys ne:t
 ka:to
66. i^oto ke: o:χ je:R ki:z
67. king mo'to:R es kapot - x^o kont fa:s
68. hy^o wo:rona wer^oma da:χ en dar v^ovont
 es du:s - of: es mel
69. dat j^onske lopt berbas
 p^o stexans bas en di han
71. ex w^o:l dabor fakt^o:R ma bre:f bre:^ot
 p^o ex^o ha hatpin (physisch) - x^o donam te:t (fig)
 p^o ex^o kane:t met krake:lor omju^o
74. no:dar kafeste:t j^ont forot p^ot^ot ejon^o
 ka:R Spano
75. ex han fe^obar at fan voer da no: na
 te dar jon vander konen ex^o:χ soldo:t j^owest
77. k^ondar max ne:t xa:go wuna ra m^okar
 of: na steelma^okar wu^ont - ma lo:χ
78. di Ru^oka ha:nt lan d^on
79. do j^old: v^oχ neks fa - je: w^ov^ot
80. t^oke:ηk wo:R atu^ot - i^o x^oat han k^ona d^opo
81. x^oη o^o w^o en u^oro lo:po
82. hoe:R me: doko es no jona b^o:s j^oja:η^o
 meda k^orofta voer bromalo to p^oph^o
83. x^odexon spru^ot utan t^oja:R
84. x^o sreedo ki^o:l - of: x^o boegdo
85. da l^oχ x^ota - of: t^ofo: k^o x^ota nek andas
 E^os j^old en rikdo:m
86. k^ona mo:nt es dryχ fadv^os
87. d^o w^o:χ lopt je:f - dadoxo 'omw^oχ
 do o^oba:
88. i^oχ j^o:l m k^ole:η drom veer dar kle^o
 89. dar boges ka'pot j^oja:η^o wailo en
 kv^oaf ai:ff^ostekt hat
90. xi kle: li:st^o wo:R koet en jo:t
91. x^odes jo:t ejon se:m - b^oto^o - t^obe:sta
92. ma s^ots mot jo:t k^ona φ:q^o - of:
 meks - of: t^osi:lo
93. x^og^o ens no mino ho:t
94. i^oχ we:t ne:t wu^oχamots^o:ko
95. ma k^o:lo keldar es jo:t ferad be:R
96. ex mo:s o:so blo:t dre:ηk^o om ste:R^okar
 to wi^oda
97. eq modod^ostet fo:R ejona ste:l dra:go
 of: va:ro
98. mino bro:R wo:R m^o:l:
99. dar melogsma:n magdano j^oru:to tu:R
100. di botar melog ez d^oχ en x^o:R -
 seksot^oph^o tar met

101. vār kōna dē. pōts en an stont tuma.ko
 102. mā kaneks vanam ka:gs - jona.^u (secum)
 103. d kō: nt ni: an minyt tō spri.^o
 104. en ita. ljo xō: nt vut'ka. nō bērk di
 Vy:R spōjs
 105. dL.^o stō tōpī dōjs
 106. e lo: m hanxō spēk fajōn brōk a: fjo: va: rō
 107. dār modens os fl.^a lō kiks-ōf. bōxi.^o
 ko: mō
 108. d es fa lō: vō ko: mō med a jans lyl jē: lē
 109. di dā: r es u: t lō: kōhō: t jōmā: kt
 110. m jōt rō: dō v rō: mot ni: nō kōnō
 111. hē: i han dō jō: s jōxēt m dār xō: m
 wō: r ne: t jō: t
 112. dār brō: wōr xē: t twō: r nux tō dy: r
 vōer tō borwō
 113. bō: r kō: i: r g bō: r kō: dō: bēks- hē: a bēkō-
 bēkō: vL.^o r bō: r kō: i: r g bō: k- dō: bō: kō: kō-
 hē: a bō: k- vL.^o r bō: kō: vōrkant jō bō: kō
 114. bējō-ōf. bē: nō- e: g bējō-ōf. e: g bē: n-
 dō: bōts- hē: a bōt- vL.^o r bējō-ōf. bē: nō.
 bējō-ōf. bē: nō vōr- i: r g lū: t- i: r ha
 jōbō- lū: tō xir' o: x
 115. tōxōnō klēns mē tōx mō fōjō-ōf. tēzō
 klēnt mē tēzō fōjō
 116. hē. jōbōnō mā: t kōndār a. jōr hā:
 117. d hat xō: xā: tō dē: a damōx
 118. dō mā: t-ōf. ot dēns mētō (jōngē) xā: tō
 hē: rē: t
 119. ot wō: rō vō: f p r i: xō
 120. ondār dē. e: k ljo vō: l i: a kōrō
 121. twā: tōr jē: t jōnē kō: xō- t kō: xō: tāt
 122. tōpōes nux jōpō: n- tōs kō: m a: f jōmēt
123. majōnē: s mā: kōxō mētōr dō: l vanōn dē:
 124. dadbō: m kō hā: dō. flē: t wā: s
 125. dār pastu.^o r hat jōwō wē: n
 126. os d: t hē: s es d: f jōb rō: nt
 127. dō mēlōk spritst u: tōr ny: r vā dō kō:
 128. dō kō: stōr selt fōer dō kōyē: stōrōk
 129. dō ERōm-ōf. dō bō: m vā dō sup kō: r
 bō: gō ondār dār lā: s
 130. dō twā: dytō hē: a mēnsō: t
 131. xō hā: ntōm swādēn hō: jōhō: wō
 132. dō dō: s es ne: t jō: t jōbōjō-ōf. xō
 es jētōn
 133. dār jōi.^o lit hē: x - dēk
 134. d dēxōnē vix hē: t dādō: t ex ne: t mi.^o
 jōxi.^o hān
 135. nyō. rō: r wēt nō: m jō: nōō nōjō fēat
 136. dū: d- i: r x tōnōt- dō: dē: sōt- hē: a dē: tōt-
 vL.^o r dō: nō- dē: dē: xō dō: nt- i: r x tōnōt-
 dō: dōnōt- hē: a dōnōt- vL.^o r dōnōtōt-
 dē: dōnōt- hē: i: dōnōtōt- dōjō i: r x tāt-
 dōjō hē: a t mē: r- dōjō xē: i: t mē: r
 137. dō: pō: dō: p m a. ntōl- dō: pō: tē: n-
 sālō: tō
 138. d rē: jō- d rē: jō- d rō: f- d hat jōdrē: jō-
 dē: jōdrē: jō
 139. bōjō- i: r g bōjō- dū: d bōjō- hē: a bēnt- vL.^o r
 bōjō- dē: dē: bēnt- hē: i: bōjō- bēntō- bōjō
 hē: a- i: r x hā jōbōjō
 140. dō hōle dōnōmātē: m L. Rōjō- d bōndār
 141. dō hōle Waterxāmē: dō hē: o (verdwenen
 beekje in De Kerckstraat)- dō bā: x

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: jōr-molej

De inwoners hietten: jōr-molejor

De bijnaam van de inwoners luidt: da be₂ samo kri. mar (da bezemkramers)

Aantal inwoners op 31-12-47: 2347

Naaltoestand. De voornaamste wijken zijn: bōrop-tōrstrō-tō (Berstraeten)-
tōaxa-sō (Bersassen)-vātkōrōx (Volkerick)-bōtōldōr (Botzelaer)-nu.vōldōr (Nauwelaan)-
sle-fmōe-tō (Schleifmühle)-obān stōn (Steine)-skubōl (Schroubbel)-bēlvōy (Bellevoüe).

Het dialect vertoont weinig of geen locale verschillen. De taal der boeren is ouderwetsch, die van de werklieden staat meer onder Vlaalse of Duitse invloed. Voeger vonden vele arbeiders werk te Aton, nu is dat erg verminderd en trekken Luik, Verwiers, Kelmis, Abontzen en Welkenraedt de betrèkkelijk talrijke Gemmenicher werklui aan. De moeder-taal leeft van voortelt.

Zegglieden. 1. Stienne Glas; 41 j.; hier geb.; onderwijzer, heeft behalve zijn studijaren steeds hier verbleven. V. van hier, M. van Moreskot; spreekt het plaatselijk dialect met zijn plaatsprekende dorpsgenoten.

2. Rodolphe Fromst; 22 j.; hier geb.; brievenbesteller; verbleef steeds hier; V. en M. van hier; spreekt buiten de dienst steeds het plaatselijk dialect.